

Rassismus betrifft uns alle Nicht wegschauen – handeln!

Bericht über die Impulstagung
gegen Rassismus der Frauenverbände
8. November 2001 in Bern

Le racisme nous concerne tous Ne détournons pas les yeux – agissons!

Compte-rendu de la Journée de réflexion
des organisations féminines suisses contre
le racisme 8 novembre 2001 à Berne



Was tun gegen das «Anwachsen von Weltlosigkeit» und wieviel Heimat braucht der Mensch?

Über die kreative Kraft des Andersseins

Referat von Dr. Maja Wicki, Philosophin, Psychoanalytikerin, Traumatherapeutin

«Ich bin meinem Heimatrecht auf der Spur, dieser Geographie nächtlicher Länder, wo die zur Liebe geöffneten Arme gekreuzigt an den Breitengraden hängen, bodenlos in Erwartung.»¹

Verehrte Anwesende

Als die Vorbereitung der heutigen Tagung begann, bewegte eine grosse Besorgtheit die Vertreterinnen der jüdischen und christlichen Frauenorganisationen. Sie beschlossen, gemeinsam über die Hintergründe der gesellschaftlichen und politischen Entwicklung in der Schweiz nachzudenken, um Möglichkeiten der praktischen, konstruktiven Umsetzung der persönlichen wie der gemeinsamen Verantwortung zu erwägen.

Anlass für die Besorgtheit war die zunehmende rassistische Härte und menschliche Kälte, die zu einer immer stärkeren, verhängnisvollen Diskriminierung und Gefährdung asylsuchender, unterstützungsbedürftiger oder wegen Hautfarbe, religiöser und nationaler Herkunft als «Fremde» definierter Frauen, Männer und Kinder führt. Die Auswirkungen dieser politischen und alltäglichen rassi-



Que faire contre la progression du sentiment de non-appartenance à une terre – comment quantifier la notion de patrie nécessaire à l'être humain?

De la force créatrice de la différence

Maja Wicki

«Mon droit d'être chez moi, je tâche d'en trouver des brins, dans la géographie de ces pays nocturnes, où les bras étendus par l'amour pendent sur la croix des latitudes, sans terrain, dans l'attente.»¹

Mesdames, Messieurs,

Au début des préparatifs de cette journée, un souci de taille s'est emparé des représentantes des organisations féminines juives et chrétiennes. Elles décidèrent en effet de réfléchir ensemble sur les données du problème de l'évolution sociétale et politique de la Suisse, de peser les possibilités d'une mise à exécution pratique et constructive de la personnalité, sur le

Die Philosophin, Psychoanalytikerin und Traumatherapeutin Maja Wicki, Zürich, ist eine engagierte Referentin gegen den Rassismus.

Maja Wicki, philosophe, psychothérapeute et thérapeute des traumatismes, Zurich, est une conférencière engagée contre le racisme.

stischen oder fremdenfeindlichen Haltung sind aufwühlend. Sie zeigen sich u.a. in der Tatsache,

- dass Asylsuchende häufig während Jahren unter erniedrigenden Minimalbedingungen leben, dass sie nur untergeordnete Arbeit leisten dürfen, mit Stundenlöhnen, die für Schweizer und Schweizerinnen unannehmbar wären, wobei die Löhne nicht einmal ihnen direkt, sondern dem Sozialamt ausbezahlt werden, von welchem sie dadurch abhängig bleiben; dass sie, wenn sie nicht eine gute rechtliche Unterstützung finden, sondern allein auf sich angewiesen sind, häufig einen Wegweistertermin weder korrigieren noch einhalten können und unter Schrecken, häufig im Morgengrauen, polizeilich gefangen genommen werden, auch alleinstehende Frauen und Kinder, als wären sie Kriminelle, und dass sie mit gefesselten Händen dorthin ausgeschafft werden, wo sie nicht leben können;
- dass eine antisemitische und anti-islamische öffentliche Stimmung – häufig als

plan personnel comme sur celui de la communauté.

Le facteur déclenchant de cette préoccupation était la montée d'un radicalisme raciste et d'un froid pragmatisme conduisant à une discrimination de plus en plus accusée, mettant en danger des demandeurs d'asile, hommes, femmes et enfants, en détresse ou taxés d'«étrangers» en raison de la couleur de leur peau, de leur religion ou de leur appartenance ethnique. Les conséquences de cette attitude raciste ou xénophobe, sur le plan politique comme au quotidien, sont révoltantes. Elles se manifestent notamment dans les circonstances décrites ci-après.

- Les demandeurs d'asile vivent souvent des années durant dans des conditions minimales humiliantes, n'ayant le droit d'exécuter que des travaux de second ordre (payés à l'heure), dont les Suisses ne voudraient pas, sans compter que leur salaire ne leur est même pas versé directement, mais par l'intermédiaire des services sociaux, dont ils demeurent ainsi dépendants. S'ils n'ont pas de soutien juridique satisfaisant, qu'ils ne dépendent que d'eux-mêmes, il peut arriver qu'ils ne savent pas comment modifier un avis d'expulsion ou en respecter le délai. C'est dès lors l'angoisse de se voir arrêter par la police au petit matin, femmes et enfants compris, comme des criminels, menottés et ramenés de force dans un pays dans lequel ils ne peuvent plus vivre.
- Le climat général, antisémite et anti-islamique (souvent provoqué par les propos racistes de certains médias, l'influence d'annonces ou d'affiches de

Bedauerlicherweise bestätigt sich, dass der Rassismus in den Köpfen «oben» und «unten» gleichermaßen verbreitet ist, wobei immer die eine «Schicht» der anderen als Legitimation dient

Folge rassistischer Medienberichte oder unter dem Einfluss rechtsextremistischer Plakate etc. – zu einer Gefährdung vor allem von alten oder behinderten Menschen – von Männern, Frauen und Kindern – führt, auch zur Gefährdung von Eigentum, zu Übergriffen auf Geschäfte, auf Friedhöfe und auf Synagogen, Moscheen und kleinere Bet- und Lernlokale, dass unter dieser Gefährdung insbesondere auch Roma unterschiedlicher Bezeichnung leiden, ob es schweizerische Jenische seien oder Menschen, die auf der Flucht in die Schweiz gelangt sind;

- dass eine rassistische Beeinflussung von Kindern und Jugendlichen feststellbar ist, die zu Plagereien, Herabsetzungen und Schlägereien «fremder» Kinder in der Schule führt, auf dem Schulweg, beim Sport und in öffentlichen Verkehrsmitteln, dass «fremden» Mädchen und Knaben auch häufiger sexuelle Übergriffe durch andere Jugendliche angetan werden, ohne dass die Täter bestraft werden;
- dass eine administrative und wirtschaftliche Härte und Indifferenz gegenüber der finanziellen Lebensnot und den Lebensängsten von Menschen überhandnimmt, die der stärkenden Unterstützung bedürfen, zum Beispiel einer sorgfältigen traumatherapeutischen Aufarbeitung ihrer Lebensgeschichte (anstelle einer aufgezwungenen psychiatrischen Einweisung) oder einer Möglichkeit der Weiterbildung und Eigen gestaltung des Lebens (anstelle der häufig erniedrigenden, ständigen Abhängigkeit von sozialamtlicher Mindesthilfe und Ausgabenkontrolle);
- mouvements d'extrême droite, etc.) conduit à générer des menaces, dont les victimes sont en premier lieu les vieillards ou les handicapés, hommes, femmes et enfants. Il n'est pas rare non plus de voir d'autres exactions (vols, attentats dans des magasins, des cimetières, des synagogues, des mosquées, des lieux de réunion et d'étude) ou commises contre des réfugiés ou contre les tsiganes, qu'ils se nomment Roma ou possèdent le passeport suisse comme les Jenisch.
- Une influence raciste est manifeste chez les enfants et les adolescents. Certains d'entre eux tourmentent, humilient ou battent des enfants «étrangers» en milieu scolaire, sur le chemin de l'école, au cours de sport ou dans les transports publics. Les filles et garçons immigrés sont souvent victimes de harcèlement sexuel par d'autres jeunes, sans que les auteurs soient punis.
- Une recrudescence de la dureté et de l'indifférence rencontrées dans les milieux administratifs et économiques à l'égard du dénuement, de l'angoisse existentielle, doit être relevée tout particulièrement à l'égard d'êtres humains nécessitant un soutien poussé, comme p. ex. la mise à jour attentive de traumatismes (au lieu de l'hospitalisation forcée dans un établissement psychiatrique) ou la possibilité d'une formation continue, l'encouragement à une vie autonome (au lieu de la méthode souvent humiliante de la dépendance à l'égard de l'aide sociale minimale et du contrôle des dépenses).
- Dans nombre de ces cas, l'application (ou plutôt l'abus) du pouvoir administratif est fondé sur le respect des «lois» et de l'«ordre».

Über die kreative Kraft des Andersseins

- dass es bei vielen dieser Zusammenhänge um eine Umsetzung – resp. einen Missbrauch – administrativer Macht geht, die mit der Befolgung von «Gesetzen» und der Einhaltung von «Ordnung» begründet wird;
- dass der Einfluss fundamentalistischer Ideologien sowie rechtsextremer Parteien auf Regierungsent scheide, auf Gesetze und deren Umsetzung wie auf Verwaltungsstrukturen zunimmt.

Zu jedem Teil dieser Besorgtheit über die Entwicklung in der Schweiz kann ich Beispiele schildern und Geschichten erzählen. Dazu fehlt die Zeit, doch auf weniges gehe ich anschliessend ein. Erwähnen möchte ich einleitend noch die zusätzliche Besorgtheit, die bei der Vorbereitung der Tagung spürbar war, eine – beinah prophetische – Besorgtheit über das Anwachsen ethnischer, nationalistischer und militärischer Brutalität in anderen Teilen der Welt. Die Masslosigkeit der Machthabenden hat heute eine Gefährdung menschlichen Lebens geschaffen, in welcher selbst die Verzweiflung der Opfer als strategisches Mittel benutzt wird. Spürbar ist heute, wo wir uns zu dieser Tagung zusammengefunden haben, dass nichts, was das «Anwachsen von Weltlosigkeit» bewirkt, uns fremd sein kann, dass alles, was zu einer immer grösseren «Wüste in der Welt» führt, uns irgendwie angeht.

Das Bild von der «Wüste in der Welt» und die Mahnung vor dem «Anwachsen der Weltlosigkeit» übernehme ich von Hannah Arendt. Die Sorge über unsere gegenwärtige Weltlage ist mit jener im Frühjahr 1955 vergleichbar, zehn Jahre nach Beendigung des Zweiten Weltkriegs, als sie in einer Notiz (im Zusammenhang einer Vorlesung an der

- L'influence d'idéologies radicales et émanant de l'extrême droite est de plus en plus visible dans les décisions gouvernementales, les lois, leur application et les structures administratives.

Les récits et les exemples ne manquent pas pour exprimer l'inquiétude qui est la nôtre devant cette évolution dans notre pays. Si la place manque ici pour être exhaustive, je me dois, toutefois, de tenter du moins une approche du problème. Je tiens d'abord à exprimer la préoccupation supplémentaire qui régna sur la préparation de cette journée, souci préfigurant celui, quasiment prophétique, de l'augmentation des brutalités ethnicides, nationalistes et militaires dans d'autres parties du globe. La démesure des puissants met aujourd'hui la vie d'êtres humains en danger et le désespoir des victimes est utilisé comme moyen stratégique. On est dès lors conscient du fait que dans ce congrès qui nous réunit, rien de ce qui provoque ce sentiment dominant de «perte des racines» ne doit nous être étranger et que tout ce qui conduit à une toujours plus grande «aridité du monde» est un problème qui nous concerne tous.

Cette aridité du monde, la menace de perte des racines, sont des images reprises de l'œuvre d'Hannah Arendt. Cette préoccupation de la situation dans le monde est à mettre en parallèle avec celle qu'elle exprima au printemps 1955, dix ans après la fin de la Deuxième Guerre mondiale, alors qu'elle regrettait l'évolution du monde (lors d'un cours donné à l'Université de Berkeley) démontrant que cette guerre, avec ce qu'elle impliqua en destructions de vies humaines, perte de qualités morales, biens culturels et matériels, n'avait jamais conduit à un travail de

Universität von Berkeley) klagend festhielt, dass die Entwicklung überall in der Welt beweise, dass der Zweite Weltkrieg mit dem Ausmass der menschlichen und moralischen Vernichtung, der kulturellen und materiellen Zerstörung nicht zu einer Trauer geführt habe. Dass auch keine sorgfältige kollektive Aufarbeitung der gesellschaftlichen Ursachen der rassistischen und politischen Ideologien vorgenommen worden sei, welche als Legitimation der unmenschlichen Brutalität und ~~mit~~ der Kälte des administrativen Handelns benutzt wurden, im Gegenteil. Hannah Arendt stellte fest, dass zwar eine Erklärung der Menschenrechte zustande gekommen sei, welche zahlreiche Staaten unterschrieben haben, dass diese aber angesichts der neuen Verfolgungen und Kriege weder beachtet werde noch irgend eine Verbesserung bewirkt habe.

Les conséquences de cette attitude raciste ou xénophobe, sur le plan politique comme au quotidien, sont révoltantes

So ist es auch heute. Die Allgemeine Erklärung der Menschenrechte figuriert in den Verfassungen – auch in der Schweizer Verfassung – zumeist wie eine abstrakte Theorie. Ich erinnere, mit welch knapper Anzahl von Stimmen das Antirassismus-Gesetz angenommen wurde, oder wie die bürgerlichen Bundesratsparteien sich mit schamloser Offenheit und unverhältnismässigem Publizitätsaufwand gegen ein bescheidenes Integrationsprojekt für albanische Familien in Zürich verbündeten. Eine vergleichbare fremdenfeindliche Haltung beeinflusste die Abstimmung über die Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht wie jene gegen die erleichterte Einbürgerung junger Ausländer und Ausländerinnen, auch zahllose kantonale Regierungsrats- und eidgenössische Parlamentsentscheide. Bedauerlicherweise bestätigt sich, dass der Rassismus in den Köpfen «oben» und «unten» gleicher-

Cette aridité du monde, la menace de perte des racines, sont des images reprises de l'œuvre d'Hannah Arendt

deuil. Elle releva également qu'aucune relecture sérieuse de l'histoire n'avait été entreprise sur le plan collectif pour mettre à jour les causes sociales des idéologies politiques et racistes ayant conduit à légitimer la brutalité inhumaine et la froideur des actes administratifs, bien au contraire. Si Hannah Arendt constate alors qu'une Déclaration des droits de l'homme a bel et bien vu le jour, ratifiée de surcroît par de nombreux Etats, elle n'a guère conduit à une réelle amélioration, si l'on en croit les nouvelles guerres qui ont éclaté et les persécutions qui ont suivi.

Rien n'a changé. La Déclaration universelle des droits de l'homme figure dans les constitutions, en Suisse également, du moins sous la forme d'un postulat théorique. Je me contente de rappeler que la loi antiraciste n'a été acceptée dans notre pays qu'à un nombre restreint de voix. Il convient aussi de mentionner comment les partis bourgeois, représentés au Parlement, se sont liés avec une franchise éhontée et force publicité contre un modeste projet d'intégration de familles albanaises. Une autre campagne similaire, xénophobe, a influé sur le vote concernant les mesures de contrainte figurant dans le droit des étrangers, sur les dispositions visant à faciliter la nationalisation de jeunes étrangers et sur nombre de décisions du Parlement fédéral et des conseils

massen verbreitet ist, wobei immer die eine «Schicht» der anderen als Legitimation dient: die «oben» sagen, sie müssten den Volkswillen vollstrecken, und das Volk sagt, was getan werde, stehe ja im Gesetz.

Tragisch ist, dass zunehmend eine Art vorauselender resignativer Unterwerfung unter den wachsenden rassistischen Druck festzustellen ist, von Links wie häufig auch von Frauenseite. Als Beispiel könnte das Zürcher Integrationsleitbild erwähnt werden, das vor drei Jahren entstand, in welchem u.a. deutlich zwischen erwünschten und unerwünschten Ausländern und Ausländerinnen unterschieden wird und in welchem mit «Integration» auf unverhüllte Weise Assimilation gemeint wird. Es geht beim schweizerischen Rassismus offensichtlich weniger um den Ausländerstatus als um das zum Zweck der Ausgrenzung angeworfene Etiquett der «Fremdheit», das auch schweizerischen Jüdinnen und Juden sowie Jenischen gegenüber behauptet wird, oder das in gesellschaftlicher Hinsicht vom Mittelstand aus den Armen überstülpt wird.

Die Frage stellt sich, ob tatsächlich nur Resignation bleibt. Ich sage nein zur Resignation, im Sinn der Frauen, die sich für die heutige Tagung mit grossem Zeitaufwand eingesetzt haben. Ich werde daher den kollektiven Ursachen des spezifisch schweizerischen Rassismus nachgehen, um durch deren Verstehen auf Möglichkeiten der Veränderung zu stossen. In erster Linie, meine ich, geht es um das enge Verständnis von Heimat, aus welchem sich Helvetismus und Fremdenfeindlichkeit entwickelt haben. Fragen sind damit verknüpft, die aufwühlen: Fragen über Herkunft, Zugehörigkeit und Identität, über Gegen-

exécutifs cantonaux. Il est hélas confirmé que le racisme touche aussi bien le haut et le bas de l'échelle sociale et qu'une couche de population peut servir de légitimation à l'autre: ceux d'en «haut» disent devoir appliquer la volonté du peuple, celui-ci disant ce qui doit être fait, puisque c'est la loi.

Il est tragique de voir se développer une forme de résignation et de soumission face à la montée de la pression raciste, dans les milieux de gauche comme souvent chez les femmes. Je citerai l'exemple du concept zürichois d'intégration, élaboré il y a trois ans et dans lequel, notamment, on procéda à une distinction appuyée entre étrangers désirables et indésirables pour souhaiter, sous une forme non déguisée, une assimilation au lieu d'une intégration. En ce qui concerne l'idéologie raciste en Suisse, elle concerne moins, semble-t-il, le statut d'étranger en tant que tel que la volonté d'exclure «l'étrangeté», dont seraient notamment taxés les juifs suisses et les Jenisch. Sur le plan sociétal, ce rejet se rapporte, par la classe moyenne, sur les pauvres.

La question se pose de savoir s'il ne reste vraiment que la résignation. Je la rejette, tout comme les femmes qui se sont préparées à la journée d'aujourd'hui avec un si grand engagement. Je tiens plutôt à rechercher les causes collectives du racisme spécifiquement suisse, afin que la

Über die kreative Kraft des Andersseins

wartsängste, Zukunftslere und Vergangenheitsfixierung, über Einsamkeit, Globalisierungsangst und Machthunger. Welche Bedeutung kommt «Heimat» zu? Heimweh und Heimat? Wie viel Heimat braucht der Mensch?

«Ein Fremder hat immer seine Heimat im Arm wie eine Waise, für die er vielleicht nichts als ein Grab sucht.»

Als vor einigen Jahren eine junge Frau mich anrief, mich mit zögernder Stimme um Therapie bat und ihren Namen nannte, fügte sie bei: «Ich weiss nicht, was der Name mit mir zu tun hat. Ich fühle mich fremd und heimatlos mit dem Namen, den ich mit mir trage.» Sie war in Waisenhäusern aufgewachsen, war vom 12. Altersjahr an missbraucht worden und hatte mit 16 Jahren ihr erstes Kind geboren. Als sie mich anrief, war sie als Angeklagte – nicht als Opfer – in ein Strafverfahren verwickelt, dessen Ursachen sie aufzuarbeiten wünschte. «Ich möchte wissen, wohin ich gehöre und wer ich bin», erklärte sie.

«Heimat» hat bei ihr die Bedeutung von Identität.

Damit vergleichbar ist der Schmerz über den Verlust der Heimat und der Hunger nach Zugehörigkeit bei einer 26jährigen Afrikanerin, die mitten in der Pubertät aus Arbeitsgründen von einer Verwandten in die Schweiz geholt, jedoch fallen gelassen wurde, als sie begann, für sich selber und ihre eigenen Rechte zu kämpfen, für ihr Bedürfnis nach Sprachunterricht und nach einer Berufsausbildung. Von diesem Kampf ist sie erschöpft. «Alleinsein schaffe ich nicht länger. Ich muss mich irgendwo daheim fühlen, vielleicht bei einer Gruppe, die mir das Leben in der Familie ersetzt, eine religiöse oder eine sportliche Gruppe, ich weiss es nicht. Ich

compréhension du phénomène permette de jeter les bases d'un changement de mentalités. En premier lieu, je pense que c'est d'une conception étroite de la notion de patrie que sont nés l'helvétisme et la xénophobie. Des questions se posent à cet égard sur le plan émotionnel, comme celles de l'origine, de l'appartenance et de l'identité, la peur de la modernité, la vacuité de l'avenir, la fixation sur le passé, la solitude, la peur de la globalisation et la soif de pouvoir. Quel sens donner au mot «patrie»? Nostalgie romantique ou terre des ancêtres? De quelle sorte de patrie a besoin l'être humain?

«C'est dans ses bras que l'étranger porte sa patrie pour laquelle, comme un orphelin, il ne cherche peut-être qu'une tombe.»

Il y a quelques années, une jeune femme me demanda par téléphone, d'une voix hésitante, si je la prenais en thérapie. Elle me donna son nom en ajoutant: «je ne sais pas ce que ce nom a comme relation avec moi. Je me sens étrangère et sans patrie avec ce nom-là.» Elevée dans plusieurs orphelinats, elle fut violée dès l'âge de 12 ans et accoucha d'un premier enfant à 16. Lorsqu'elle m'appela, elle se trouvait mêlée en tant qu'accusée – pas en tant que victime – dans une procédure pénale dont elle voulait mettre les causes à jour. «Je veux savoir quelle est ma place et qui je suis», déclara-t-elle.

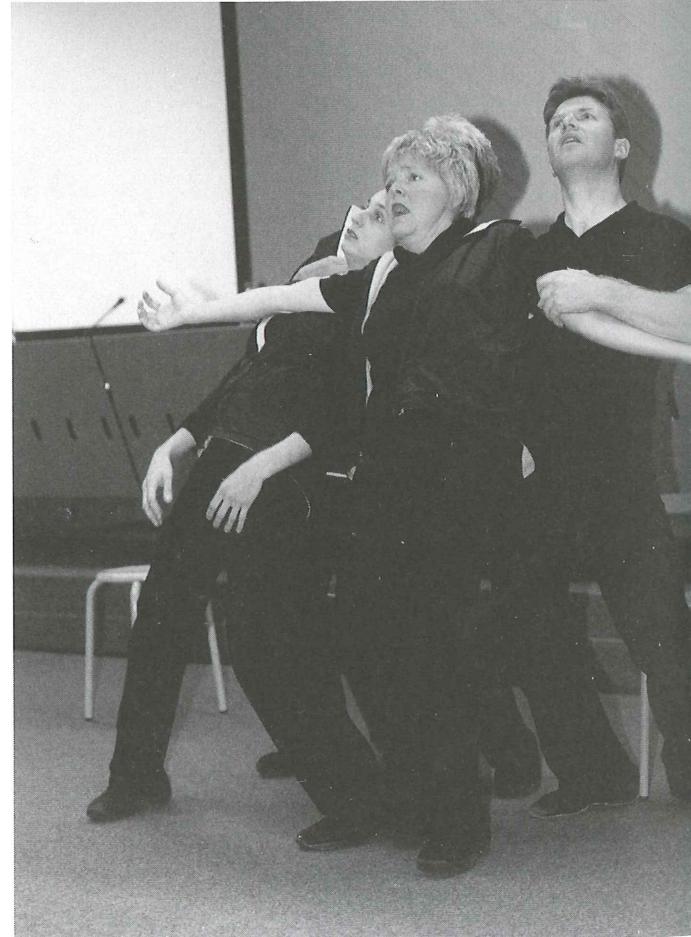
Pour elle, le mot «patrie» a le sens d'identité personnelle.

Une autre histoire est celle de cette Africaine de 26 ans emmenée à la puberté par un proche pour travailler en Suisse, qui évoque la douleur de quitter son pays et sa volonté d'appartenance. On l'abandonna néanmoins à son sort et elle commença depuis à lutter pour elle-même et ses droits, tout en apprenant la langue locale et en com-

De la force créatrice de la différence

Das Playback-Theater aus Zürich spielt gekonnt die Empfindungen des Publikums nach – Frustration, Abwehr, Angst.

La troupe de théâtre Playback, Zurich, interprète les sentiments que sont la frustration, les réflexes de défense et la peur.





weiss nicht mehr, wohin ich gehöre, spüre Heimweh in allem.»

«Heimat», wie sie das Wort versteht, entspricht der Zugehörigkeit zu einer Kollektivität, welche Lebenssinn und Lebenswert vermittelt.

Bei einem 52jährigen kantonalen Beamten, der sich verzweifelt an mich wandte, als ihm sein Anstellungsvertrag «plötzlich», wie er sagte, gekündigt wurde, bedeutete «Heimat» wieder etwas anderes. Er war verheiratet und Vater von zwei Kindern, hatte in der Jugend ein Universitätsstudium begonnen, aber nicht abgeschlossen, weil er sich in diesem theoretischen Wettbewerb verloren fühlte, wie er mir erklärte. Seit Jahren war er immer mehr alkoholabhängig geworden, versuchte aber, den Schein des glücklichen Schweizers zu wahren. «Mein äusseres Ich bemüht sich, wie ein öffentliches Verkehrsmittel zu funktionieren, während mein inneres Ich wie auf eine Insel flieht und dort voller Zwiespalt ist. Unfrei und eingegrenzt fühle ich mich schon lange, aber immer mehr beherrschen mich lähmende Ängste. Ich fühle mich ebenso heimatlos in der Ehe wie als Vater und als Beamter.» Die Nichtübereinstimmung der inneren mit der äusseren Realität liess ihn heimatlos werden. Seit der Jugend spürte er seine Homosexualität und wagte nicht, sie sich zuzugestehen. Ebenso wenig gestattete er sich, seine künstlerischen Bedürfnisse zu befriedigen.

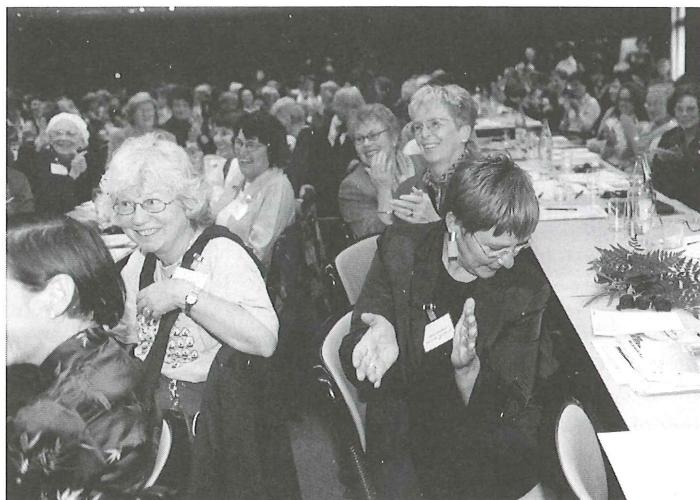
«Heimat», wie er sie vermisst, bedeutet das, was er dringlich braucht: die innere Sicherheit einer Zustimmung zu sich selber.

Und was bedeutet Heimat für Flüchtlinge? – für Menschen, die extreme Gewalt und politische, ethnizistische oder fundamentalistisch-religiöse Brutalität erfahren mussten

mençant une formation professionnelle. Ce combat l'a épuisée. «Je ne supporte plus la solitude», dit-elle, «je dois me trouver à la maison quelque part, dans un groupe peut-être, qui remplace la vie de famille, un groupe sportif ou religieux, qu'impose. Je ne sais plus où est ma place, j'ai la nostalgie de tout.»

Pour elle, le mot «patrie» est l'appartenance à une collectivité qui lui transmet le sens et la valeur de la vie.

Pour ce fonctionnaire cantonal de 52 ans qui s'adressa à moi, désespéré, alors que son contrat d'engagement lui avait été «soudainement» résilié, disait-il, le mot «patrie» signifiait à nouveau autre chose. Marié et père de deux enfants, il commença des études dans sa jeunesse, sans les terminer, car il se sentait perdu devant les examens théoriques. De plus en plus alcoolique, il tentait néanmoins de conserver l'image du Suisse heureux. «Mon moi extérieur s'efforce de fonctionner comme un véhicule de transport public, alors que mon moi intérieur s'échappe sur une île où il est complètement déchiré. Je me sens emprisonné et depuis longtemps sous la contrainte, mais l'angoisse me domine de plus en plus. Je me sens apatride dans mon mariage, comme je le suis également en tant que père et en tant que fonctionnaire.» C'est le fossé entre la réalité intérieure et extérieure qui le rendent apatride. Se sentant attiré dès sa jeunesse par l'homosexualité, il n'a jamais tenté d'assouvir cette tendance, pas plus que son goût pour l'expression artistique.



Besuch aus der hohen Politik (Tisch rechts, von vorn): Nationalrätin Cécile Bühlmann, Fraktionschefin der Grünen und Vizepräsidentin der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus EKR; Nationalrätin Rosmarie Dormann (CVP Luzern), Präsidentin der parlamentarischen Gruppe gegen Rassismus und Antisemitismus; Doris Angst, Geschäftsleiterin der EKR.

Présence de représentantes de la sphère politique (table à droite, de face): Cécile Bühlmann, conseillère nationale, présidente du groupement écologique «Grüne Fraktion» et vice-présidente de la Commission fédérale contre le racisme (CFR); Rosmarie Dormann, Conseillère nationale (PDC, Lucerne), présidente du groupe parlementaire contre le racisme et l'antisémitisme, Doris Angst, directrice du secrétariat de la CFR.

Über die kreative Kraft des Andersseins

und alles verloren, was Wert bedeutete, ihre eigene Lebenssicherheit, häufig auch das Leben ihnen nahestehender Menschen? Heimat bedeutet für sie nur Schmerz und Verzweiflung, in allem, was das Land betrifft, in welchem sie aufgewachsen waren und gelebt hatten; andererseits, in dem, was ihre innere Heimat bedeutet, wird spürbar, was als Sehnsucht sie bewegt: Sehnsucht nach Frieden, nach sicherer Gestaltungsmöglichkeit des Lebens, nach Vertrauen in andere Menschen und nach angstfreier Zukunft. «Heimat» ist wie ein schweres Gepäck und wie eine dunkle Nacht, ist verknüpft mit dem Schrecken der Geschichte wie mit dem inneren Bild einer kaum erfüllbaren Sicherheit.

Vergleichbar ist die Bedeutung von Heimat für jene Menschen, die aus wirtschaftlichen Gründen in der kommerzialisierten Welt jene Orte und Beziehungsnetze verlassen, in denen sie aufgewachsen sind und gelebt haben, ob sie als «Fremdarbeiterinnen und Fremdarbeiter» um ihr eigenes Überleben kämpfen müssen oder ob sie ihre Intelligenz und ihre Fähigkeiten zu Gunsten des Erfolgs globalisierter Firmen einsetzen. Einerseits prägt sie das Gefühl der Sinnhaftigkeit ihres alltäglichen Einsatzes während Monaten und Jahren, andererseits aber ein schmerzliches Empfinden der Einsamkeit und der Sehnsucht nach Geborgenheit – ein Heimweh, das sie in sich wie eine quälende Traurigkeit spüren, das sie häufig als Liebeshunger und als Wissenshunger, als Fluchtgefühl und als Hunger nach genauem Verstehen der menschlichen Handlungsmöglichkeiten, der Sprachen und Lebenszusammenhang verstehen.

«Heimat» hat in all diesen Beispielen einen vielfachen individuellen Bedeutungssinn. «Heimat» entspricht letztlich

Tragisch ist, dass zunehmend eine Art vorauseilender resignativer Unterwerfung unter den wachsenden rassistischen Druck festzustellen ist, von Links wie häufig auch von Frauenseite

Pour lui, le mot «patrie» est tout ce qui lui manque: la sécurité intérieure et le sentiment d'être en accord avec lui-même.

Et que signifie le mot de patrie pour les réfugiés? Que signifie-t-il pour ceux d'entre eux qui ont vécu la violence extrême, la brutalité politique ou ethnique, le fondamentalisme religieux, pour ceux qui ont tout perdu, les biens matériels, la sécurité ou même leurs proches? Pour eux, la patrie ne signifie que douleur et désespoir à l'égard du pays qui les ont vu naître, grandir et vivre. La patrie peut être également une notion intérieure, faite de désir profond de paix, de construction d'une vie sans heurts, de confiance dans l'autre et d'avenir sans angoisse. La patrie est un lourd bagage, une sombre nuit, vectrice des pires horreurs de l'histoire, mais porteuse aussi de l'espoir d'un sentiment de sécurité, même lointain.

On se doit d'évoquer également le sens du mot patrie pour les personnes qui, pour des raisons économiques, quittent leur lieu d'origine en tant que travailleurs immigrés pour gagner durement leur vie ou celles qui, par leurs capacités et leur savoir-faire, trouvent le succès dans des multinationales. D'un côté, le bien-fondé de leur engagement quotidien leur semble incontestable, mais de l'autre, un sentiment douloureux de solitude et de nostalgie les tourmente, sentiment qu'ils traduisent souvent en rage de vivre et de savoir, en désir de fuite, en perception exacte des possibilités d'action de l'être humain et en apprentissage des langues et des mœurs.

Dans tous ces exemples, le mot de patrie est riche d'interprétations. Il est en fin de compte chargé de tout ce qui

all dem, was mit Identität, d.h. mit Übereinstimmung (idem-eadem-idem/ gleich) und mit stärkendem Selbstwert verknüpft ist, mithin mit Zustimmung zu sich selbst und mit Zugehörigkeit zu einem Kreis von Menschen, die als Beziehungsgeflecht einen tragenden Wert haben. Heimat im individuellen Sinn entspricht dem Wohlbefinden.

Das Bedürfnis nach diesem tragenden Wert ist fundamental. Da es für viele Menschen unerfüllt – eventuell unerfüllbar – ist und zu einem Gefühl des Hungers wird, wird es durch Machtstrukturen benutzt und zu anderen Zwecken missbraucht: zu politischen, nationalistischen, eventuell zu militärischen, wirtschaftlichen und fundamentalistisch-religiösen Zwecken. Mit der Zugehörigkeit zu einem kollektiven Über-Ich wird «Heimat» im Sinn einer definierten Zusammengehörigkeit vorgegeben, die durch machthungrige Machthabende zum Zweck des Erfolgs benutzt wird. Was unter «Kultur» verstanden wird (lat. «cultura»-Bebauung, Bearbeitung, von «cole-re»-bebauen, bearbeiten) wird davon geprägt. Auch dienen Symbole als Mittel der Erkennbarkeit dieser Heimat-Zugehörigkeit: Flaggen, Pässe und andere Ausweise, Uniformen, Abzeichen, spezifische Grussformeln etc. Nicht-Zugehörigkeit wird so sichtbar, häufig im Sinn der nationalistischen und/oder rassistischen Ausgrenzung

Ich will näher auf das eingehen, was die Schweiz und ihr Schweizerkreuz betrifft.

Als ich vor einigen Wochen nach der Arbeit durch das Quartier spazierte, in welchem ich wohne, prallte im Schaufenster einer Galerie ein Bild auf mich: ein Schweizerkreuz, dessen vier weisse Teile auf dem glühend roten Grund

fait l'identité, à savoir les correspondances intimes (idem-eadem-idem = égal), donc l'acceptation de soi et l'appartenance à un cercle dont le réseau relationnel est chargé de sens. La patrie, individuellement, répond à un besoin de bien-être.

Le besoin de ce sentiment de valeur est fondamental. Que ce besoin soit inassouvi, le demeure parfois, qu'il devienne, le cas échéant, inextinguible, peut placer la personne concernée à la merci de structures de pouvoir omnipotentes, qui pourront l'utiliser à d'autres objectifs: politiques, nationalistes, éventuellement militaires, économiques ou religieux fondamentalistes. Par l'appartenance à un collectif que l'on pourrait qualifier de surmoi, la notion de «patrie» est dès lors livrée au sens d'une appartenance définie, exploitée par des despotes cherchant le pouvoir. Ce qui est compris sous «culture» en est imprégné (en latin, «cultura»: travail du sol, de «colere», planter, élaborer). Des symboles servent également de moyens de reconnaissance de cette appartenance: drapeaux, passeport et autres documents, uniformes, insignes, formes spécifiques de salut, etc. La non-appartenance devient ainsi visible et peut se traduire par une exclusion raciste ou nationaliste, voire les deux.

Je veux aborder de plus près le cas de la Suisse et de son emblème, la croix.

La Déclaration universelle des droits de l'homme figure dans les constitutions, en Suisse également, du moins sous la forme d'un postulat théorique

Il est tragique de voir se développer une forme de résignation et de soumission face à la montée de la pression raciste

mit ungleich vielen dunkeln, fast schwarzen Flecken besetzt waren, Flecken wie Knoten, wie Pickel oder wie ausgebrannte Löcher. Um alle vier Teile herum war ein breiter Rand gemalt, wie eine finstere Abgrenzung.

Das Bild beschäftigte mich während Tagen, obwohl ich es kein zweites Mal mehr betrachten konnte; es war aus dem Schaufenster verschwunden. Ich empfand es als Übersetzung des inneren Bildes der Schweiz, in welcher ich widersprüchliche Verdichtungen wahrnehme, ein dunkleres Rot, ein breiteres Weiss, aber überall schmerzhafte, verletzte Flecken und Löcher. Was meine ich damit?

Einerseits sind kulturelle Verstärkungen festzustellen, darunter Neubelebungen regionaler Dialekte, religiöser Sitten und traditioneller jahreszeitlicher Feste, wie leuchtend helle Brücken zwischen Süden und Norden, Osten und Westen – das Bild des Kreuzes. Andererseits lässt sich ein politischer Rückzug der Schweiz ins nationalistische Rot hinein spüren, mit Abstimmungsresultaten, mit Wahl- und Gesetzesfolgen, ein von Rechtsaußen vorangestrebener, immer dunklerer Rückzug, in welchen sich auch junge Menschen einhaken. Dieser nationalistische Helvetismus führt zu den Löchern und Brandwunden, die das Bild, das ich im Schaufenster sah, vom brennenden Rot auf die hellen, ineinander übergehenden Linien auswirken lässt, in meiner Wahrnehmung schwerwiegende, leidvolle Konsequenzen des fanatischen Helvetismusrückzugs für Menschen, die als nichtschweizerisch, als «étranger» herabgesetzt, geplagt und abgeschoben werden. Im staatsrechtlichen Bereich äussert sich dieser Helvetismusrückzug in der wiederholten, deutlichen Ablehnung aussenpoli-

Me promenant dans mon quartier il y a quelques semaines après le travail, un tableau me frappa dans une galerie: une croix suisse et ses quatre branches blanches était aposée sur un fond rouge incandescent, parsemé de taches sombres, presque noires, des taches comme des noeuds, des pustules ou des trous aux bords brûlés. Un large bord était peint, dans une sorte de sombre démarcation.

Le tableau m'a préoccupée des jours durant, même si je n'ai pas pu le voir une seconde fois: il avait disparu de la vitrine. Je l'ai ressenti comme la transcription de l'image intérieure de la Suisse, dans laquelle je percevais des éléments contradictoires, un rouge sombre, un blanc généreux, mais parsemés de taches et de trous comme de douloureux stigmates. Que veux-je dire par là?

On relève en Suisse, d'une part, une intensification de l'identité culturelle, la renaissance de dialectes régionaux, de coutumes religieuses, de fêtes traditionnelles saisonnières, à l'instar de ponts jetés entre le sud et le nord, l'est et l'ouest: l'image de la croix suisse. D'autre part, on peut y voir aussi le retrait politique de la Suisse dans un rouge nationaliste, qui se manifeste par les résultats de votes, les conséquences électorales et législatives, l'isolement toujours plus profond voulu par la mouvance d'extrême droite dans laquelle les jeunes commencent à proliférer. Ce nationalisme conduit à des failles et des marques au fer rouge qui sont rendus, dans le tableau, par un rouge éclatant parcouru de bandes claires se croisant, que je perçois comme étant les conséquences néfastes et douloureuses d'un repli fanatique vers l'helvétisme: tout ce qui n'est pas suisse est «étranger», donc l'étranger doit être harcelé et chassé. Sur le plan du droit étatique, ce repli vers l'helvétisme se manifeste dans

Über die kreative Kraft des Andersseins

tischer Mitverantwortung (mit Ausnahme militärischer und wirtschaftlicher Interessen), im arbeitsrechtlichen Bereich in einer sich verschärfenden innenpolitischen Beeinträchtigung von Menschen, die über keinen Schweizer Pass verfügen (von Frauen noch diskriminierender zu erleben als von Männern), und im asylrechtlichen Bereich in einer immer härteren Lebenserschwerung und Herabsetzung von Asylsuchenden, auch einer menschenrechtlich anklagbaren Ausschaffungsgewalt gegenüber wehrlosen Männern, Frauen und Kindern. All dies habe ich schon kurz erwähnt. Es findet sich im anwachsenden nationalstatischen Helvetismus eine immer krassere Diskrepanz zwischen Menschen, die in materieller, kultureller und rechtlicher Hinsicht ihren Schweizer Pass mit dem weißen Kreuz wie einen breiten, eigenen Sessel verstehen, den sie allein benutzen dürfen, und die sich nicht um das brennende Rot scheren, das an Menschen, die sich an diesem Kreuz zu halten versuchen – häufig mit kraftlosen, geschwächten oder schon schwer verletzten Händen –, kaum heilbare, eventuell gar tödliche Verbrennungen verursacht. So füllen sich die breiten, weißen Linien mit dunkeln, eventuell zerstörten Teilen an, mit psychischen (teilweise auch körperlichen) Verletzungen, die nicht unsichtbar bleiben können und die ein Erschrecken bewirken.

Die Frage stellt sich, wie der zunehmende «Helvetismus» zu erklären ist, auch wie es zu dieser Diskrepanz kommt, insbesondere wie sich der mit Rassismus verbundene helvetiche Nationalismus begründet.

Es ist die pompöse Gestalt der «Helvetia», auf welcher von der Wortsymbolik her «Helvetismus» gründet, d.h. auf einer Mutterfigur, die seit

Comment expliquer ce regain d'«helvétisme», ces divergences et, plus précisément, le racisme helvétique?

le rejet répété et fortement marqué de toute co-responsabilité en politique étrangère (intérêts militaires et économiques exceptés). Dans le domaine du droit du travail, il s'exprime par un renforcement des règles de politique interne, préjudiciables aux non-détenteurs d'un passeport suisse (plus pénibles encore à supporter par les femmes). Quant au domaine du droit d'asile, on relève une radicalisation des règles, humiliantes pour les demandeurs d'asile, ainsi que des méthodes d'expulsion contraires aux droits de l'homme prises à l'encontre d'êtres humains privés de tout moyen de se défendre. Tout cela a déjà été brièvement évoqué. Cette recrudescence nationaliste provoque des divergences croissantes entre ceux qui considèrent leur passeport suisse à croix blanche comme un avantage à usage exclusif, tant sur le plan matériel, culturel que juridique, et ceux qui se battent pour l'obtenir, cette croix sur fond rouge feu, avec une énergie souvent bien mise à mal par l'existence.

Les larges lignes blanches se remplissent donc de déchirures sombres, à l'image des blessures psychiques (ou parfois physiques) qui ne sauraient demeurer sans traces visibles, ni sans événements traumatiques.

Comment expliquer ce regain d'«helvétisme», ces divergences et, plus précisément, le racisme helvétique?

La figure solennelle de l'Helvétia, sur laquelle se fonde le symbole sémantique de l'helvétisme, est une figure maternelle censée protéger les Helvètes depuis des siècles. Simultanément, l'helvétisme repose sur les Helvètes eux-mêmes, ces irréductibles défenseurs des Alpes qui, depuis César et son «Bellum gallicum» et Tacite et

Jahrhunderten als mächtige Beschützerin der Helvetier dargestellt wird. Gleichzeitig beruft sich «Helvetismus» auf die Helvetier selber, diese verbissen Verteidiger des Alpenlandes, die seit Caesars «Bellum gallicum» und seit Tacitus' «Germania» als harte Kämpfer geschildert werden. Wie sich das Helvetier-Land später zur «Eidgenossenschaft» freigestrampelt hat, wiederum später zur Schweiz, gehört seit Jahrhunderten zur Mythologie. Erstaunlich ist, dass sich die Helvetier offenbar während zweitausend Jahren in ihrem sturen Selbstbehauptungswillen fortsetzen. Dem römischen Caesar erschienen sie in ihrem Verteidigungswillen als auffallend, zugleich als engstirnig-widerständisch, als wenig spielerisch. Heisst das, dass immer schon Misstrauen, ja sogar Feindseligkeitsgefühle «Fremden» gegenüber die «Helvetier» gekennzeichnet hat? Die während Jahrhunderten sich fortsetzende Einschränkung – vielerorts das Verbot – der jüdischen Wohn- und Berufswahl ist eine Bestätigung. Interessant ist, dass bis heute allein schon die kantonalen Abgrenzungen nicht nur mit der Betonung von religiöser und sprachlicher Differenz verknüpft sind, sondern von nicht verwechselbarem Eigenwert.

Auffallend ist, dass eng definierte Eigenheiten, die offenbar seit Jahrhunderten zur helveticen Identität gehören, sich heute auf widersprüchliche Weise verstärken, obwohl in wissenschaftlicher und industrieller Hinsicht – letztlich im ganzen technologischen Bereich – Modernität und Fortschritt angestrebt werden, dass zugleich bei einem wachsenden Anteil der Bevölkerung nationale Ängste und wirtschaftlicher Macht-hunger feststellbar sind, begleitet von Fremdenhass, von Zukunftsleere und Vergan-

Ich sage nein zur Resignation

son «Germania», sont décrits comme de farouches guerriers. Répondre à la question de savoir comment le pays des Helvètes s'est affranchi en créant une «confédération», devenue plus tard ce qu'on a appelé la Suisse, relève d'un mythe plusieurs fois centenaire. On est en droit de s'étonner du fait que pendant près de 2000 ans, les Helvètes se seraient perpétrés, semble-t-il, dans une volonté obstinée d'autodétermination. L'empereur César remarque chez eux cette opiniâtreté, tout comme leur étroitesse d'esprit et leur manque d'insouciance. Est-à dire que la méfiance, voire l'hostilité a marqué depuis toujours les Helvètes à l'endroit des étrangers? On pourrait le penser, si l'on connaît la limite – et même souvent l'interdiction – qui fut fixée durant des siècles au libre choix de travail et d'établissement des juifs. Il est intéressant de constater que jusqu'à aujourd'hui, il suffit de voir que les délimitations cantonales n'ont pas uniquement un lien religieux et linguistique, mais sont porteuses de caractéristiques inaliénables.

Il convient de noter que les particularités étroitement définies, qui appartiennent semble-t-il depuis des siècles à l'identité helvétique, reprennent force aujourd'hui de manière contradictoire, en dépit des progrès dans le domaine industriel, scientifique et technologique. Dans la foul-

Dans la foulée, on remarque une recrudescence, dans la population, d'angoisses de type nationaliste et de soif de pouvoir économique, accompagnées de xénophobie, de sentiment de vacuité devant l'avenir et de retour coercitif vers le passé

genheitsucht. Nochmals, wie ist all dies zu erklären? – wie ist es in der Aktualität zu erklären?

Die Ursachen sind vielfältig. Zwei Hauptstränge bedürfen heute der Aufmerksamkeit:

- Als wichtige Ursache erscheint mir die Durchsetzung von Globalisierungszwecken und von beschleunigten Technologiezwängen in der Wirtschaft, verbunden mit einer rücksichtslosen Desolidarisierung der Arbeitgeberseite mit den Arbeitnehmern und Arbeitnehmerinnen und, in der Folge, einer zunehmenden Destabilisierung der Arbeitsmarktsituation. Dazu gehört eine wachsende Zahl von beunruhigten, in ihrer Existenzsicherheit in Frage gestellten Männern und Frauen, auch von plötzlicher Arbeitslosigkeit, die häufig nach kurzer Zeit in Erwerbslosigkeit, teilweise in Ausgesteuertheit und Marginalisierung mündet. Zu diesen Opfern wirtschaftlicher Entwicklung gehören sowohl Erwachsene des Arbeiter- und des Mittelstandes, die über eine lange Arbeitserfahrung verfügen, wie junge Menschen, die dringend der stärkenden Erfahrung bedürften. Deinen Ausgrenzung aus dem produktiven Teil der Gesellschaft bewirkt Selbstwertverlust, häufig Abhängigkeit von Fürsorge-, Sozial- und IV-Leistungen, führt immer wieder in eine persönlich nicht erträgliche Leere, als deren Folge u.a. in Süchten Fluchtmöglichkeiten gesucht wird – in Spielsucht, Alkohol- und Drogenkonsum –, ebenso in anderen «Sinn»-Kompensationen, selbst in kriminellen, in rassistischen und in religiös-fundamentalisch geprägten Gruppierungen.
- Les causes sont nombreuses. Deux d'entre elles méritent notre attention:
 - L'une des causes me semble être en rapport avec l'application des règles de la globalisation et des contraintes technologiques dans l'économie, parallèlement à une désolidarisation des employeurs à l'égard des employés et, dans la foulée, à une plus grande déstabilisation sur le marché de l'emploi. Un nombre croissant d'hommes et de femmes sont inquiets face à l'existence et au chômage, situation qui se traduit souvent par une incapacité de travail, ainsi que par un sentiment d'exclusion et de marginalisation. Ces victimes du développement économique peuvent être aussi bien des adultes de la classe ouvrière ou moyenne attestant une longue expérience que des jeunes qui auraient un besoin urgent de formation. Leur exclusion de la société productrice conduit à la perte des valeurs personnelles et souvent à la dépendance des services d'assistance sociale ou des prestations de l'AI. Cette situation conduit souvent à un sentiment de vacuité insupportable dont les conséquences peuvent être la recherche d'expédients tels que le jeu, l'alcoolisme ou la drogue, voire le crime et, bien entendu, les compensations cherchées dans les groupements racistes et religieux-fondamentalistes.
 - L'angoisse, quant à son statut social et la conservation des acquis sociaux, de l'hom-

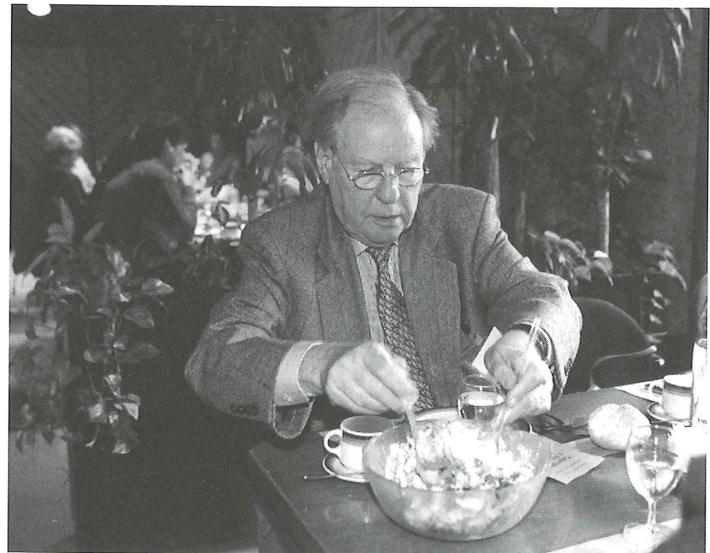
Über die kreative Kraft des Andersseins

Die Status- und Besitzwahrungsängste der in ihrem Sicherheits- und Wertebedürfnis verletzten Menschen ist verknüpft mit Wut gegenüber der Regierung und den Arbeitgebern, durch welche sie sich geprellt vorkommen, häufig aber ohne dass sie es wagen, diese anzuklagen. Verhängnisvoll ist, dass dadurch ein latenter, seit Generationen tradiert Sündenbockreflex aktiviert wird, der sich – als mehr oder weniger offener und aggressiver – Rassismus gegenüber Ausländern, Fremden und Juden äussert, insbesondere gegenüber asylsuchenden Menschen, die als «Bedrohung» der helvetischen Sicherheit bewertet werden.

- Eine andere wichtige Ursache findet sich in der langen Verweigerung einer nicht-mythologisierten Wahrnehmung und Aufarbeitung der Geschichte der Schweiz, insbesondere im Vorfeld und während des Zweiten Weltkriegs. Durch den Druck, der seit dem Spätherbst 1996 von internationaler Seite her auf die Schweiz ausgeübt wurde, sahen sich die Regierung sowie die Spitzen der Wirtschaft gezwungen, endlich die seit Jahren von jüngeren Historikern und Historikerinnen publizierten Recherchen ernst zu nehmen und Vergehen öffentlich einzugehen. Dabei geht es sowohl um die antijüdische, zum Teil unmenschliche Flüchtlingspolitik vor und während des Zweiten Weltkriegs wie um die Kollaboration von Regierung, Nationalbank und wichtigen Industrien mit Nazi-deutschland. Dass die Schweiz sich öffentlich auch bereit erklären muss, aus der unrechtmässigen Bereicherung durch die Gold- und übrigen Geschäfte mit den Nazis sowie aus den – tatsächlich nachrichtenlosen – Vermögen

me blessé dans son besoin de sécurité et de valeurs matérielles, se traduit en colère contre le gouvernement et les employeurs qui le trompent, dit-il, tout en n'osant pas, le plus souvent, les inculper réellement. La fatalité est qu'il développera un réflexe latent de bouc émissaire, qui se traduira plus ou moins ouvertement en racisme contre les étrangers et les juifs, contre les demandeurs d'asile en particulier, qu'il considère comme une «menace» à l'encontre de la sécurité helvétique.

• L'autre cause importante réside dans le refus de longue date d'une perception non-mythologique de l'histoire de la Suisse et la mise à jour de celle-ci, en particulier dans la perspective des événements de la Deuxième Guerre mondiale. La pression internationale qui s'est exercée sur la Suisse à l'automne 1996 a conduit le gouvernement et les milieux influents de l'économie à prendre enfin au sérieux les recherches effectuées depuis des années par de jeunes historiens et d'en avouer publiquement les résultats. Les faits incriminés portent principalement sur une politique des



Auch Männer sind präsent an der Tagung der Frauenorganisationen.

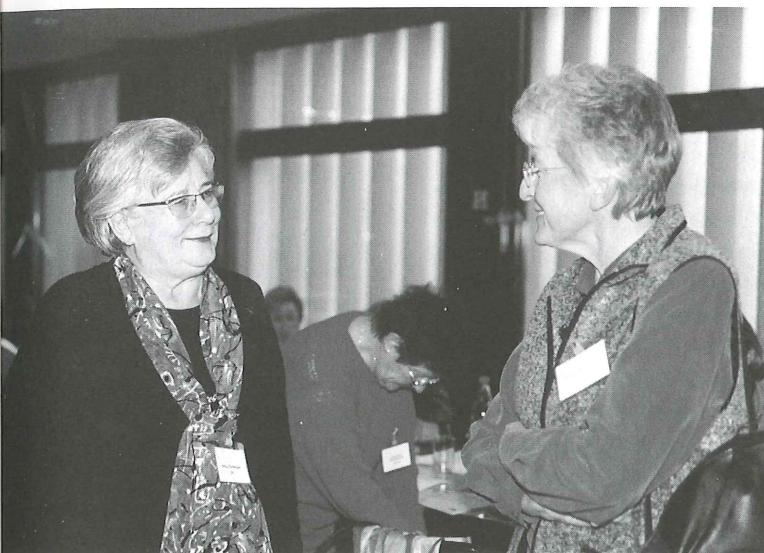
Les hommes sont également présents à la journée des organisations féminines.



Der warme vegetarische Lunch mit Salat vorneweg und Kuchen zum Dessert findet Beifall.

La collation chaude et végétarienne recueille tous les suffrages, à l'instar du gâteau pour le dessert.

L'helvétisme peut donc fort bien être compris comme une cuirasse, une menace contre soi-même et contre l'étranger



Konversation vor dem Mittagessen

Conversation avant le repas de midi



Die NZZ-Journalistin und Slawistin Regula Heusser-Markun (r.) ist u.a. eine Kennerin der Themenkreise Migration und Rassismus.

Regula Heusser-Markun (à droite), journaliste à la NZZ et slaviste, est une spécialiste des sujets tels que l'émigration et le racisme.

der Opfer einen Fonds zu äufen, bewirkt, dass ein Teil der Bevölkerung störrisch-nationalistisch reagiert und sich weigert, eine Schuld anzuerkennen. Die geschichtliche Wahrheit wird mit spürbar antisemitischen und generell rassistischen Betonungen als eine böswillige, anti-helvetische Erfindung gedeutet.

Die Frage, warum sich der Helvetismus auf politischer Ebene zuspitzt, muss noch tiefer untersucht werden.

Um in der heutigen Situation klarer zu sehen, ist es hilfreich, sich einer Situation zu erinnern, in welcher erstmals nationalistische Propaganda und Massenaufhetzung, Antisemitismus, Fremdenfeindlichkeit und Militarismus, Machtüberschätzung und Leichtfertigkeit im Abbrechen von Verhandlungen zu einem länderübergreifenden Krieg, zum Ersten Weltkrieg, geführt hatten. Etwa sechs Monate nach dessen Beginn schrieb Sigmund Freud zwei kurze Essays², mit Hilfe derer er jene Arbeit zu leisten versuchte, die wir heute tun müssen, nämlich zwischen dem Ansturm der Gefühle und der Hinterfragung der Ereignisse zu unterscheiden. Er hielt u.a. fest, dass es längst bekannt sei, «dass wir Unrecht daran tun, unsere Intelligenz als selbständige Macht zu schätzen und ihre Abhängigkeit vom Gefühlsleben zu übersehen. (...) Logische Argumente seien ohnmächtig gegen affektive Interessen, und darum sei das Streiten mit Gründen (...) in der Welt der Interessen so unfruchtbar». Freud erklärt, dass die psychoanalytische Erfahrung diese Behauptung bestärke, indem sie alle Tage zeige, «dass sich die scharfsinnigsten Menschen plötzlich einsichtslos wie Schwachsinnige benehmen, sobald die verlangte Einsicht einem Gefühlswiderstand bei ihnen begegnet, aber auch alles

réfugiés antijuive et souvent inhumaine, ainsi que sur la collaboration du gouvernement et de la Banque nationale avec d'importantes industries de l'Allemagne nazie. L'avou public de la Suisse selon lequel elle a profité d'affaires illégales, de trafics d'or et de biens en déshérence a conduit à l'ouverture d'un fonds destiné aux victimes qui a provoqué les dénégations d'une partie de la population obstinément nationaliste et rejetant toute responsabilité. La vérité historique sera considérée comme une invention anti-helvétique qui donnera lieu à des réactions nettement antisémites et plus généralement racistes. La question de savoir pourquoi l'helvétisme se radicalise sur le terrain politique doit être étudiée de manière plus approfondie.

Pour mieux comprendre la situation actuelle, on fera bien de se souvenir d'un événement qui a conduit pour la première fois à une manifestation de propagande nationaliste, à la provocation des masses, à l'antisémitisme, à la xénophobie et au militarisme, je veux parler de la Première Guerre mondiale, qui a vu également la volonté de suprématie du pouvoir, ainsi qu'une légèreté incroyable qui a permis de rompre les accords conclus. Six mois après son déclenchement, Sigmund Freud publie deux

Über die kreative Kraft des Andersseins

Verständnis wiedererlangen, wenn dieser Widerstand überwunden ist.»

Bei Freud geht es um eine doppelte Erkenntnis, die ich kurz aufnehmen möchte. Als erste nennt er «die geringe Sittlichkeit der Staaten nach aussen, die sich nach innen als die Wächter der sittlichen Normen gebärden», und als zweite «die Brutalität im Benehmen der Einzelnen». Freud fühlt sich mit der Brüchigkeit und Unverlässlichkeit der Kultur konfrontiert, sowohl bei den einzelnen Menschen wie in der Ordnung des Zusammenlebens. Er fragt sich, wie es kommt, dass «die grossen weltbeherrschenden Nationen weisser Rasse, denen die Führung des Menschengeschlechtes zugefallen ist (...), deren Schöpfungen die technischen Fortschritte in der Beherrschung der Natur wie die künstlerischen und wissenschaftlichen Kulturwerte sind», nicht in der Lage sind, kluge Konfliktregelungen zu finden. Und er fragt sich, warum Staaten, welche hohe sittliche Normen für jeden einzelnen Menschen auf ihrem Staatsgebiet aufstellen und deren Befolgung unter Strafe verlangen, und welche insbesondere Lüge und Betrug, sollte der/die Einzelne sich damit Vorteile schaffen wollen, auf schärfste verurteilen, diese Normen gerade von höchster Staatsebene aus aufs grösste

courts essais², dans lesquels il tente d'aborder le travail que nous devons accomplir aujourd'hui, à savoir la différentiation entre la domination des sentiments et la remise en question des événements. Il relève notamment que l'on sait depuis longtemps que «nous avons tort d'estimer notre intelligence en tant que puissance autonome et d'ignorer sa dépendance aux sentiments. (...) Les arguments logiques sont impuissants devant les intérêts affectifs. La querelle se révèle dès lors à juste titre stérile (...) dans le monde des intérêts». Freud explique que l'expérience psychanalytique renforce cette affirmation, au sens qu'il montre quotidiennement que «le plus perspicace des individus peut se conduire soudainement avec le manque de discernement d'un débile mental si le discernement que l'on attend de lui rencontre une résistance des sentiments, mais qu'il récupère toute sa perception lorsqu'il a surmonté cette résistance.»

Dans ce contexte, j'évoquerai ici brièvement une double constatation de Freud. La première est de dénoncer «le peu de vertu des Etats vers l'extérieur alors qu'ils se veulent les gardiens des règles de morale à l'intérieur» et la seconde est de remarquer «la brutalité de comportement de l'individu isolé». Freud se sent confronté avec la fragilité et le manque de fiabilité culturelles, aussi bien chez l'individu isolé que dans l'ordonnance de la vie en commun. Il se demande comment «les grandes nations dominant le monde de race blanche, à qui revient le pouvoir sur le genre humain (...) et dont les créations, progrès techniques de domination de la nature, artistiques et scientifiques sont des valeurs culturelles» sont incapables de trouver des solutions intelligentes aux conflits. Il se demande aussi

verletzen. Freud stellt auch fest, dass diese Normenverletzungen nicht nur begangen, sondern mit Hilfe einer Umkehrung der Argumentation als notwendig und als legitim erklärt werden, unter dem Vorwand, es handle sich um die Erfüllung empfindlichster allgemeiner Interessen. Ist es nicht vielmehr so, fragt er sich, dass es sich bei dem, was als «allgemeine Interessen» ausgegeben wird, um partikuläre Interessen, um narzistische, ökonomische oder andere handelt?

Ich denke, dass die «Umkehrung» der sittlichen Legitimation von Interessenbefolgung, dadurch die Legitimierung von Gewalt («Umkehrung» ist die eigentliche Wortbedeutung von «Per-version») genau meint, was damit aufscheint: Die Nichtbefolgung der allgemeinen sittlichen Normen wird zur Norm erklärt. Ist dies der dunkle Teil des Helvetismus? Dass im Rekurs auf die Legitimität kollektiver Perversion infolge der vorgeschobenen (und deklarierten) kollektiven Gefährdung und/oder der Erfüllung übergeordneter kollektiver Interessen – seien diese nationalistische, wirtschaftliche, antisemitische, generell rassistische und xenophobe oder spezifisch ethnizistische –, beim einzelnen Menschen etwas Folgenschweres geschieht, untersucht Freud immer wieder erneut.

pourquoi les Etats, qui se font forts de prescrire des normes strictes de moralité à l'individu en particulier, de condamner le mensonge et la duperie et de les sanctionner durement, peuvent précisément se permettre de léser ces préceptes de la manière la plus grossière, dès lors que ces infractions sont étatiques. Freud relève également que ces infractions contre les règles sont non seulement commises, mais qu'elles le sont en toute impunité, puisqu'elles sont déclarées légitimes et nécessaires par «détournement» de l'argumentation, au prétexte qu'il s'agit de répondre à l'intérêt général. Cet intérêt général, se demande-t-il encore, ne serait-il pas plutôt particulier, narcissique, économique ou autre?

Je pense que c'est ce détournement de légitimité des moeurs dans un but de poursuite d'intérêts particuliers, qui donne sa vraie définition au mot «détournement», à savoir la perversion. Le non-respect des normes morales en vigueur devient la norme. Est-ce le côté sombre de l'helvetisme? Freud analysera souvent les suites graves chez l'être humain de ces mécanismes d'atteintes portées contre des intérêts collectifs supérieurs (et ouvertement déclarés, qu'ils soient nationalistes, économiques, antisémites, racistes, xénophobes ou ethnicides) justifiés par la perversion collective (et déclarée).

Les graves conséquences de ce processus résident dans le fait que la conscience peut être mise en suspens, tout le monde faisant ce qui mériterait en fait d'être puni ou mis hors la loi. Nombreux sont ceux qui, dès lors, suivent le mouvement, aiment se montrer en uniforme et en armes, libèrent leurs pulsions en groupe et adoptent la brutalité ouverte. Ces réactions qui

Das Folgenschwere besteht darin, dass das Gewissen verurlaubt werden kann, da ja «alle tun», wofür der Einzelne eigentlich Strafe und Ächtung befürchten müsste. So entsteht bei Ungezählten jene Bereitschaft zum Mitläufertum, zur öffentlich durch Uniformierung und Waffengebrauch zur Schau gestellten, mit Anderen schamlos geteilten Triebentfesselung, jene Bereitschaft zu ungehemmter Brutalität, die unter Bedingungen der sozialen Kontrolle sich sonst höchstens in der Phantasie oder in der Heimlichkeit des geschlossenen privaten Raums austobt und die dazu führt, dass die Funktion des Gewissens als hemmende Triebkontrolle aufgehoben wird (etwas Ähnliches wie bei der privaten Perversion, die als Sadismus bekannt ist).

Helvetismus kann tatsächlich zum Panzer und dadurch zur bedrohlichen Selbst- und Fremdgefährdung werden. Soll Zukunft nicht von noch leidvoller Flecken und Löchern besetzt sein, muss die Vorstellung einer sich in Freiheit konstituierenden gerechteren Gesellschaft für alle Menschen gelten, die zusammenleben. Die sich kreuzenden Brücken von Süden nach Norden, von Osten nach Westen – wie ich das Schweizer Kreuz verstehe – werden nur dank der federnden Elastizität der ständigen kritischen Potenz halten, dank der ständigen Erwägung der Richtigkeit und Angemessenheit der Handlungentscheide. Ein mit Helvetismus einhergehender rassistischer Fremdenhass bedeutet im tiefsten Sinn Verlust dieser Potenz, das heißt Verlust der Freiheit, die ermöglichen könnte, auf staatlicher wie auf privater Ebene die menschenrechtlich klügere, den Menschen nicht schädigende und immer wieder korrigierbare zu wählen.

seraient normalement sous contrôle par la société et ne s'exprimeraient tout au plus que dans l'imagination ou la clandestinité, mènent dès lors à une désinhibition de la fonction de la conscience en tant que contrôle des pulsions (on en voit le résultat également, en privé, où la perversion se nomme sadisme).

L'helvétisme peut donc fort bien être compris comme une cuirasse, une menace contre soi-même et contre l'étranger. Si l'avenir ne devait pas comporter d'aléas trop cruels, la notion d'une société plus juste, librement constituée, devra prévaloir pour tous les hommes et les femmes vivant sur cette terre. Les ponts croisés du sud au nord, de l'est à l'ouest – à l'image de la croix suisse – ne tiendront que grâce à la souplesse d'une puissance constamment remise en question, grâce à la prise en compte des principes de justice et d'équité dans toutes les actions entreprises. Un helvétisme s'accompagnant de racisme et de xénophobie signifie au sens profond du terme la perte de cette puissance, la perte de cette liberté qui permet d'élire et de choisir des êtres humains intelligents et soucieux des droits de l'homme, au niveau de l'Etat comme du privé, des hommes et des femmes perfectibles et sans volonté de nuire.

La créativité humaine est nécessaire pour faire de la notion de patrie autre chose

Der menschlichen Kreativität bedarf es, damit Heimat für die Vielen, die in dieser destruktionsgefährdeten Welt zusammenleben, nicht eine Utopie ist (u-topos), sondern möglich wird. Denn letztlich sind wir alle zugleich Wirselbst-und-uns-Fremde, so wie Nelly Sachs dies in vielen ihrer «Späten Gedichte» zum Ausdruck bringt.

«An Stelle von Heimat halte ich die Verwandlungen der Welt.»³

1 Nelly Sachs. Späte Gedichte. Suhrkamp Verlag, Frankfurt a.M. 1981

2 «Die Enttäuschung des Kriegs» (1915) und «Unser Verhältnis zum Tod» (1915), in: Sigmund Freud, Studienausgabe Bd. 9, Fragen der Gesellschaft / Ursprünge der Religion, in welchem sich auch «Massenpsychologie und Ich-Analyse» (1921), «Die Zukunft einer Illusion» (1927), «Das Unbehagen in der Kultur» (1929/30), «Warum Krieg?» (1932/33, Briefwechsel mit Albert Einstein) u.a. m. finden.

3 Nelly Sachs. Späte Gedichte. Suhrkamp Verlag, Frankfurt a.M. 1981

qu'une vainre parole dans ce monde menacé de destruction, autre chose qu'une utopie (utopos). Puisqu'il est vrai que finalement, nous sommes tous en même temps nous-mêmes et étrangers, comme Nelly Sachs l'a si bien exprimé dans ses «Poèmes tardifs».

«Au lieu de ma patrie je m'accroche aux changements du monde.»³

1 Nelly Sachs, «Späte Gedichte». Editions Suhrkamp, Francfort sur le Main, 1981, trad. des extraits des poèmes: Maja Wicki.

2 «La déception de la guerre» (1915) et «Notre relation avec la mort» (1915), dans: Sigmund Freud, Etudes, vol. 9, questions de société / origine de la religion, où l'on trouve notamment «Psychologie des masses et analyse du moi» (1921), «L'avenir d'une illusion» (1927), «Le malaise dans la culture» (1929/30), «Pourquoi la guerre?» (1932/33, correspondance avec Albert Einstein).

3 Nelly Sachs. «Späte Gedichte». Editions Suhrkamp, Frankfort sur le Main, 1981

Maja Wicki, Dr en phil.

*1940 Doctorat à Zurich. Etudes de psychologie à Zurich) et formation en tant que psychanalyste et thérapeute des traumatismes. Chargée de cours et de conférences auprès de plusieurs universités et d'académies en Suisse et à l'étranger. Longue activité journalistique. Editrice de nombreux ouvrages et publications. Membre fondateur du comité du Forum contre le racisme. Organisation et coordination de l'aide psycho-sociale aux réfugiés momentanément admis, lutte contre les exclusions inacceptables, coordination de l'assistance médicale et psychothérapeutique des blessés de guerre.